

Exo

Chapter 17

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

לְמַסְעֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם 1
по-путовањима-својим по-путовањима-својим
H4550

עַל-פִּי יְהוָה וַיִּתְּנוּ בְּרִפְדִּים וַאֲיֵן מִיִּם לְשֵׁתָת הָעָם:
народ да-пије воде и-немаше у-Рефидиму и-утаборише-се Господњој речи по
H8354 H4325 H0369 H7508 H2583 H3068 H6310

I podiže se iz pustinje Sina sav zbor sinova Izrailjevih putem svojim po zapovesti Gospodnjoj, i stadoše u logor u Rafidinu; a onde ne beše vode da narod pije.

וַיִּרְבֵּה הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תָנוּ לָנוּ מִיִּם וַנְּשָׂתָה וַיֹּאמֶר
И-рече да-пијемо воде нам дајте и-рекоше Мојсијем са народ И-свађаше-се
H0559 H8354 H4325 H5414 H0559 H4872 H7378

לָהֶם מֹשֶׁה מָה-תָּרִיבוּן עִמָּי מָה-תִּנְסוּן אֶת-יְהוָה:
Господа — кушате што са-мног се-свађате што Мојсије им
H3068 H0853 H5254 H4100 H5978 H7378 H4100 H4872

I narod se svađаше s Mojsijem govoreći: Daj nam vode da pijemo. A on im reče: Što se svađate sa mnogom? Što kušate Gospoda?

וַיִּצְמָא הָעָם לְמִיִּם וַיִּלֶן הָעָם עַל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה
зашто и-рече Мојсија на народ и-роптао за-водом народ тамо И-ожедне
H4100 H0559 H4872 H4325 H8033 H6770

זֶה הֵעֵלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם הַעֲלֵיתָנוּ מִמִּצְרַיִם וְאֵת-בְּנֵי וְאֵת-מֹזְקֵי
стоку-моју и децу-моју и мене да-помориш из-Мисира изведе-нас ово
H4735 H0853 H0853 H0853 H4191 H4714 H5927 H2088

כַּצְמָא
жеђу
H6772

Ali narod beše onde žedan vode, te vikaše narod na Mojsija, i govoraše: Zašto si nas izveo iz Misira da nas i sinove naše i stoku našu pomoriš žeđu?

וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר לָעֵם הִזָּה עוֹד
још овим са-народом да-чиним шта говорећи Господу ка Мојсије И-завапи
H5750 H2088 H4100 H0559 H3068 H0413 H4872 H6817

מְעַט וּסְקָלָיִם:
па-ће-ме-каменовати мало
H5619 H4592

A Mojsije zavapi ka Gospodu govoreći: Šta ću činiti s ovim narodom? Još malo pa će me zasuti kamenjem.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתָּךְ מִזְקְנֵי
И-рече Господ ка Мојсију ка Господ И-рече
H2205 H0854 H3947 H6440 H4872 H0413 H3068 H0559

יִשְׂרָאֵל וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בּוֹ אֶת-הַיָּרֵךְ קַח בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ:
и-штап-свој Израилевих којим и-штарио-свој си-ударио њиме — реку узми узми реку
H1980 H3027 H3947 H2975 H0853 H5221 H4294 H3478

A Gospod reče Mojsiju: Prođi pred narod, i uzmi sa sobom starešine izrailjske, i štap svoj kojim si udario vodu uzmi u ruku svoju, i idi.

וַיֵּצְאוּ	בְּצוֹר	וַהֲכִיתָ	בְּחֹרִיב	הַצּוֹר	עַל-	וְשָׁם	לְפָנַי	עֹמֵד	הַנְּגִי	6
и-потећи-ће	у-стену	и-удари	на-Хориву	стени	на	тамо	пред-тобом	стојаћу	Ево	
H3318	H6697	H5221	H2722	H6697		H8033	H6440	H5975	H2009	
זְקֵנֵי	לְעֵינַי	מֹשֶׁה	כֵּן	וַיַּעַשׂ	הָעָם	וַשְׁתָּה	מַיִם	מִמֶּנּוּ		
старшина	пред-очима	Мојсије	тако	И-учини	народ	и-напиће-се	вода	из-ње		
H2205		H4872				H8354	H4325			

יִשְׂרָאֵל:
Израиљевих
[H3478](#)

A ja ću stajati pred tobom onde na steni na Horivu; a ti udari u stenu, i poteći će iz nje voda da pije narod. I učini Mojsije tako pred starešinama izrailjskim.

וְעַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַרְיִב	עַל-	וַמְרִיבָהּ	מָסָה	הַמָּקוֹם	שֵׁם	וַיִּקְרָא	7
и-због	Израиљевих	синова	свађе	због	и-Мерива	Маса	месту-том	име	И-назва	
	H3478		H7379		H4809	H4532	H4725	H8034	H7121	
אֵין:	אִם-	בְּקִרְבֵנוּ	יְהוָה	הִישׁ	לְאֹמֵר	יְהוָה	אֶת-	נֹסְתָם		
није	или	међу-нама	Господ	је-ли	говорећи	Господа	—	кушања-њиховог		
H0369		H7130	H3068	H3426	H0559	H3068	H0853	H5254		

פ
(одељак)

A mesto ono prozva Masa i Meriva zato što se svađaše sinovi Izrailjevi i što kušaše Gospoda govoreći: Je li Gospod među nama ili nije?

	בְּרַפִּידִם:	יִשְׂרָאֵל	עִם-	וַיִּלְחֶם	עִמָּלִיק	וַיָּבֵא	8
	у-Рефидиму	Израиљем	са	и-бори-се	Амалик	И-дође	
	H7508	H3478			H6002	H0935	

Ali dođe Amalik da se bije s Izrailjem u Rafidinu.

	הִלָּחֵם	וַצֵּא	אֲנָשִׁים	לָנוּ	בְּחַר-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	9
	бори-се	и-изиђи	људе	нам	изабери	Исусу-Навином	ка	Мојсије	И-рече	
		H3318	H0376		H0977	H3091	H0413	H4872	H0559	
בְּרִי:	הָאֱלֹהִים	וּמִטָּה	הַנִּבְעָה	רֹאשׁ	עַל-	נִצֵּב	אֲנֹכִי	מָחָר	בְּעִמָּלִיק	
у-руци-мојој	Божји	и-штап	брда	врху	на	стаћу	ја	сутра	са-Амаликом	
H3027	H0430	H4294	H1389			H5324	H0595	H4279	H6002	

A Mojsije reče Isusu: Izberi nam ljude, te izadi i bij se s Amalikom; a ja ću sutra stati na vrh brda sa štapom Božjim u ruci.

בְּעִמָּלִיק	לְהִלָּחֵם	מֹשֶׁה	לוֹ	אָמַר-	כְּאֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ	10
са-Амаликом	да-се-бори	Мојсије	му	му-рече	као-што	Исус-Навин	И-учини	
H6002		H4872		H0559		H3091		
	הַנִּבְעָה:	רֹאשׁ	עָלָיו		וְחֹרֵר	אֶרְוֶן	וּמֹשֶׁה	
	брда	на-врх	попели-су-се		и-Хур	Арон	а-Мојсије	
	H1389		H5927		H2354	H0175	H4872	

I učini Isus kako mu reče Mojsije, i pobi se s Amalikom; a Mojsije i Aron i Or izađoše na vrh brda.

11 וְהִיא כְּאֶשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וַיְנַבֵּר יִשְׂרָאֵל וּכְאֶשֶׁר יָנִיחַ
И-би кад подигне Мојсије руку-своју и-надвладаваше Израил а-кад спусти
H1961 H4872 H3027 H1396 H3478 H5117

וְיָדוֹ וַיְנַבֵּר עַמְלִיק:
руку-своју и-надвладаваше Амалик
H3027 H1396 H6002

I dokle Mojsije držaše u vis ruke svoje, pobeđivahu Izrailjci, a kako bi spustio ruke, odmah nadvlađivahu Amaličani.

12 וַיְרִי מֹשֶׁה כְּבָדִים וַיִּקְחוּ אָבֶן וַיְשִׂימוּ תַחְתּוֹ וַיֹּשֶׁב עָלֶיהָ
Али-руке Мојсијеве бејаху-тешке и-узеше камен и-ставише под-њег а-седе на-њег
H3027 H4872 H3515 H3947 H0068 H8478 H3427

וְאֶהֱרֹן וְחֹר וְתַמְכוּ בְיָדָיו מִזָּה אֶחָד וּמִזָּה אֶחָד וַיְהִי
a-Арон и-Хур држаху руке-његове са-једне стране и-са-друге стране и-бејаху
H0175 H2354 H8551 H3027 H2088 H0259 H2088 H1961

וַיְרִי אֶמֹנָה עַד- כָּא הַשָּׁמֶשׁ:
руке-његове чврсте до заласка сунца
H3027 H0530 H5704 H0935 H8121

Ali ruke Mojsiju otežaše, zato uzeše kamen i podmetnuše poda nj, te sede; a Aron i Or držahu mu ruke jedan s jedne strane a drugi s druge, i ne klonuše mu ruke do zahoda sunčanog.

13 וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת- עַמְלִיק וְאֶת- עַמּוֹ לְפִי- חֶרֶב: פ
И-потуцхе Исус-Навин — Амалика и народ-његов оштрицом мача (одељак)
H2522 H3091 H0853 H6002 H0853 H6310 H2719

I razbi Isus Amalika i narod njegov oštrim mačem.

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה כָּתֹב זֹאת זְכוֹרֹן בְּסֵפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי
И-рече Господ ка Мојсију ово запиши за-спомен у-уши
H0559 H3068 H0413 H4872 H3789 H2063 H2146 H0241

יְהוֹשֻׁעַ כִּי- מָחָה אֶמְחָה אֶת- זְכוֹר עַמְלִיק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:
Исусу-Навином јер избрисати избрисати — спомен Амаликов испод неба
H3091 H0853 H2143 H6002 H8478 H8064

Potom reče Gospod Mojsiju: Zapiši to za spomen u knjigu, i kaži Isusu neka pamti da ću sasvim istrebiti spomen Amalikov ispod neba.

15 וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ וַיהוָה נָסִי:
И-сагради Мојсије жртвеник и-назва име-му Господ застава-моја
H1129 H4872 H4196 H7121 H8034 H3071 H3071

Tada načini Mojsije oltar, i nazva ga: Gospod, zastava moja.

16 וַיֹּאמֶר כִּי- יָדְ עַל- כֶּסֶּן מְלַחְמָה לַיהוָה בְּעַמְלִיק
И-рече јер рука на престолу рат Господњем са-Амаликом
H0559 H3027 H3676 H3050 H4421 H3068 H6002

מִדָּר: פ
од-нараштаја у-нараштај (одељак)
H1755 H1755

I reče: Što se ruka beše podigla na presto Gospodnji, Gospod će ratovati na Amalika od kolena do kolena.